

Donnerstag

18. März

Der Salon du livre et des cultures findet außerhalb der LuxExpo Hallen statt

19.30 **Debatte « In einer fremden Sprachenwelt schreiben, welche Realität? » mit: Sumana Sinha (Indien/Frankreich), Bessa Myftiu (Albanien/Schweiz), Lambert Schlechter (Luxembourg)**
> Kulturfabrik, Esch/Alzette

Freitag

19. März

08.30 **Den Schulen begegnen**
Schreibworkshops, Französische, Slam-Workshops, Performance
Terre des hommes - REMIX

11.00 bis 13.00 **Zusammentreffen der eingeladenen Schriftsteller des Salon du livre et des cultures mit Germaine Goetzinger, Direktorin des Centre National de Littérature**

18.00 **Eröffnung des 10. Salon du livre et des cultures**

18.30 **Vorstellung der Gedichtsammlung von Mario Bellardinelli, La sabbia e il vento (éd. Convivium, Luxembourg 2009)**
> Bibliothek des „Istituto Italiano di Cultura Italiana“ (15 rue Saint Ulric, Luxembourg-Grund)

19.00 **Öffentliches Treffen mit dem Schriftsteller Rafał Ziemkiewicz (Polen)** *Eine Initiative der Association Culturelle Polonoise à Luxembourg. (Simultaniübersetzung-PL-FR-PL)* > erster Stock

19.30 **Gesprächsrunde: „L'Amérique latine dans la Grande Région: histoire, passé et conflits“ – „Lateinamerika in der Großregion: Geschichte, Vergangenheit und Konflikte“** Gäste: Claude Wey (Historiker), Angelica Vieira (Psychologin), Fernando Guzman (Stylist). Moderation: Jean Portante (Schriftsteller, Journalist, Übersetzer)
(Eine Initiative von Movimiento Latino asbl) > (Saal 2)

20.00 **Performance Terre des hommes - REMIX**
Das „collectif littéraire ONLIT“ stellt eine einmalige Reise mit der Luftpost vor, in Begleitung von Antoine de Saint Exupéry. *Terre des hommes - REMIX* ist eine fachübergreifende Vorstellung, bei der Ausschnitte aus dem Werk „Terre des Hommes“ (auf einer Vinylplatte aufgenommen) abgespielt und mit moderner Musik vom DJ Code 314 gemixt werden.
Eintritt: 5 euros > Halle 1

21.00 *** Stimmen für die Welt**
La Voix des Anges (Luxemburg)
Die Gruppe mischt mit viel Sorgfalt verschiedene Stilrichtungen: traditionellen Gospel, urban Gospel, negro spiritual, afrikanischen, kreolischen und luxemburgischen Gesang.
Masha'el Falesteen
Masha'el Falesteen lassen palästinensische Tradition und Kulturerbe durch folkloristische Tänze, traditionelle Volkstracht und Gesang fortbestehen.
Imaran
1989 gegründet, verbreitet diese Gruppe die traditionelle Tuareg Musik nicht nur in Algerien und Libyen, sondern auch in Frankreich und Italien.
(Mit der Unterstützung des „Comité pour une Paix Juste au Proche Orient“, im Zuge des „Programme Jeunesse en Action“ der Europäischen Kommission vorgestellt.)
Freier Eintritt > Halle 3

Samstag

20. März

FESTIVAL DES MIGRATIONS DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ 27e

12.00 *** Eröffnung des Festivals und des „Salon du livre et des cultures“** (Freier Eintritt)
Assoziative Stände, Informationsstände, internationale Küche, Ausstellungen, Musik und Tänze, Animation für Kinder, Zusammentreffen mit Schriftstellern und Herausgebern...



14.00 **Workshop: Drachen basteln** (Verein Blue Sky) > Hall 1
Afrikanischer Tanz-Workshop (Verein LISEL) > Im espace littérature enfants



Debatte „Die Bewegung der Intelligenz: Migration und Flucht der Kompetenzen und der afrokaribischen Diplomierten“ mit den Schriftstellern Fadel Dia (Senegal), Marouba Fall (Senegal) Gaston-Jonas Koubidila (Kongo-Brazzaville/Frankreich), Patrice Nganang (Kamerun/USA), Lucie Hubert (Frankreich), Cheick Oumar Kanté (Guinea/Frankreich) Moderation: Cheick Oumar Kanté (Guinée/France) (Rêves d'Afrique asbl, Teranga Solidarité asbl) > erster Stock



Debatte „Die Abspaltung der Sekten“ und Vorlesung literarischer Texte mit den Schriftstellern Didier Fohr (Frankreich) und Christian Samsou (Frankreich) (Verlag Territoires Témoins) > Saal 2

Gesprächsrunde zum Thema: „Vers un mainstreaming de l'éducation à la diversité dans le système scolaire luxembourgeois“ – „Kulturelle Vielfalt in der Bildung im luxemburgischen Schulsystem“ Gäste: Altay Manço (Wissenschaftsdirektor des Instituts für Forschung, Bildung und Aktion auf Einwanderungen, Belgien), Pierre-Etienne Vanpouille (Schuldirektor des Gymnasiums „Lycée Louis Querbes à Rodez“, Frankreich), Gary Diderich (4motion asbl), Stéphanie Lecesne (Institut international des droits de l'homme et de la paix, Frankreich), Melanie Noesen (Groupe luxembourgeois d'éducation nouvelle) Moderation: Kévin Haddad (4Motion asbl) > zweiter Stock

15.00 *** Offizielle Eröffnung**

Widmung gelesen vom Märchenerzähler Souleymane Mbodj (Senegal/Frankreich) (Buchhandlung Ernster) > Im espace littérature enfants

15.30 **Konferenz zum Thema: „Portugiesen in Luxemburg-Geschichte und historisches Gedächtnis: von der modernen bis zur zeitgenössischen Epoche“** von António de Vasconcelos Nogueira (Zeitung Contacto) > Halle 1



Eine Welt der Musik (Putumayo World Music) > Im espace littérature enfants

Treffen mit dem Schriftsteller Celestino Monteiro de Macedo (Guinea-Bissau / Portugal) (Comité Spencer et l'asbl Bissau-Lanta) (Simultaniübersetzung PT-FR-PT) > Saal 2

Treffen mit der Schriftstellerin Rosário Alçada Araújo (Portugal) (Amitié Portugal-Luxembourg) > Saal 3

Öffentliches Zusammentreffen mit dem Schriftsteller Marcos Ana (Spanien) (kommunistischen Partei Spaniens/Izquierda Unida (Luxemburg) mit Unterstützung der AREL-Amigos de la República Española en Luxemburgo und ABI-L Amis des Brigades Internationales-Luxembourg) (Simultaniübersetzung ES-FR-ES) > erster Stock

Vorlesung der Texte des italienischen Schriftstellers Antonio Tabucchi (Libreria Italiana) > café du salon

Konferenz/Debatte zum Thema: „Das Strafrecht in Italien hinsichtlich des Einwanderungsgesetzes“ Gast: Richter Carlo Renoldi (Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel asbl) (Simultaniübersetzung IT-FR-IT) > Saal 2



Animiertes Märchen „Die Winterfrau“ (Il était une fois asbl...) > espace littérature enfants

Zusammentreffen mit der Schriftstellerin Grazia Galati (Italien/Luxemburg) (Passaparola) > Saal 3

Öffentliches Zusammentreffen mit den Schriftstellern Ylljet Aliçka (Albanien/Frankreich), Luan Xhuli (Albanien/Griechenland), und Bessa Myftiu (Albanien/Schweiz) (ILIRI asbl) (Simultaniübersetzung SQ-FR-SQ) > erster Stock

« Oficina de Teatro » der CCPL > espace littérature enfants

Konferenz „Literarische und kulturelle Aktivitäten zwischen 1960-80 in Taiwan: der Kampf zwischen regionaler und anti-kommunistischer Literatur“ von Michel Lü Ching-Long (Taiwan/Frankreich) (Association Culturelle Chinoise) > Saal 3

Treffen mit den Schriftstellern Marko Vešović (Bosnien), Nadija Rebronja (Serbien), Kemal Musić (Montenegro), Safet Hadrović Vrbicki (Bosnien) und Faiz Softić (Bosnien/Luxemburg) (Simultaniübersetzung BCS-FR-BCS) (Eine Initiative von Faiz Softić und der asbl Amitié Luxembourg-Monténégro) > erster Stock

19.00 **Gesprächsrunde „Die Übersetzung in all ihren Formen“**
Gäste: Jesús de Manuel Jerez (ECOS, Traductores e Intérpretes por la Solidaridad), Diogo Quintela (Ingenieur und literarischer Übersetzer), Sumana Sinha (Schriftstellerin und Übersetzerin), Jean Portante (Schriftsteller, Journalist und Übersetzer), Alberto Rivas-Yanes (Übersetzer bei der europäischen Kommission), Zeitschrift Abril, Zeitschrift Transkrit. Moderation: Mirela Kumburo Furxhi (Universität von Tirana) > Saal 2

21.00 *** Zu Ehren brasilianischer Kulturen in Luxembourg**
Aki da Samba (Luxemburg)
Brazil Connection et Aquarelas do Brasil (Deutschlang-Brasilien)
Brasilianischen Musik- und Tanzshows
Eintritt: 5 euros > Halle 3

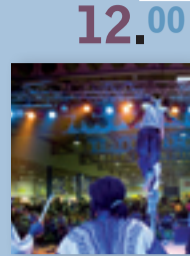


Sonntag

21. März



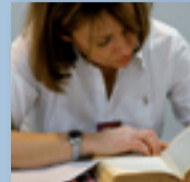
12.00 *** Eröffnung des Festivals und des „Salon du livre et des cultures“** (Freier Eintritt)



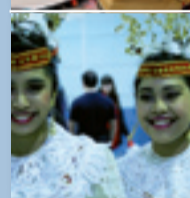
12.00 **Musik, Tänze und Kultur** mit Hkud Nasi Korijeni Bistrice (Kroatien), Ecole albanaise Shota de Suisse (Folklore), Friskis & Svettis (Schweden), Ninsianna, Dexa Mundo Papia (kapverdische Tänze), La magie de l'Orient, Cabo Verde New Generation, Carisa (Gesang), Groupe Elena Danse (dominikanische Tänze), Cantares Portugueses de Gilsdorf (portugiesische Folklore), African Dancers (Guinea-Bissau), Modenschau (Rotes Kreuz, Abteilung: Migranten und Flüchtlinge), Campinos da União (portugiesische Folklore), Cabo Verde Nos Kultura, Onda Jovem, ADN (Rap) > hall 3
G.V.A. Tuzlanke (Bosnien), Masha'el Falesteen (Palästina), Imaran (Tuareg), Quiz zur „Integration und Kampf gegen die Diskriminierung“, Grupo Tradicão, I Giullari. > hall 2

14.00 **Workshop: Drachen basteln** (Verein Blue Sky) > Hall 1

14.00 **Zusammentreffen mit dem Schriftsteller Alfiero Grandi (Italien)** (Sinistra Ecologia Libertà) > Halle 1



Treffen mit den peruanischen Schriftstellern Gabriel Rimachi Sialer, Sergio Galarza Puente, Sheila Alvarado, und Pedro Casusol Tapia Tapia. Moderation: José Carlos Collazos (Institut Culturel Luxembourgais-Péruvien asbl) (Simultaniübersetzung ES-FR-ES) > Saal 2



Zusammentreffen mit der Schriftstellerin Angela Kastri-naki (Griechenland) (Communauté Hellénique du Luxembourg) (Simultaniübersetzung EL-FR-EL) > Saal 3

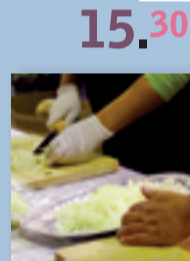


Debatte zum Thema „Die Schwierigkeiten des Verlags und der Verbreitung von Büchern in Afrika und in der Karibik“ mit Rachid Boudjedra (Algerien), Caya Makhélé (Kongo/Frankreich), Isabelle Cadoré (Antillen), Pierre Astier (Frankreich) Moderation: Aggée Lomo (Rêves d'Afrique asbl) > Saal 3

Zusammentreffen mit der Schriftstellerin Mireille Weiten de Waha (Luxemburg) und der Illustratorin Andrée Staar (Luxemburg) (Amitié Portugal-Luxembourg) > zweiter Stock

Animiertes Märchen „Die Winterfrau“ (Il était une fois asbl...) > espace littérature enfants

Vorlesungen aus der „Fabrique des écritures“ > café du salon



14.30 **15.30** **Gesprächsrunde zum Thema „Die Lage jener, deren Asylantrag zurückgewiesen wurde“** Mit der Teilnahme von: Arbeitsminister Nicolas Schmit, Martine Stein Mergen (Mitglied der „Commission des Affaires étrangères, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration“), Antoni Montserrat (CLAE), Jean Lichtfous (ASTI), Sylvain Besch (SESOP - Centre intercommunautaire). Moderation: Raymond Weber (La Vie Nouvelle asbl) > Halle 1



Gesprächsrunde zum Thema „Die Roma in Europa: Schule und Staatsbürgerschaft“
Gäste: Paolo Finzi (Journalist), Mihaela Covaci (Interkulturelle Mediatorin im Gesundheitswesen der Roma Bevölkerung und der Rumänen in Brüssel), Demir Mustafa (Interkultureller Mediator bei der ARCI Firenze, Dichter, Koordinator von „Amalipe Roman“), Stéphanie Regnier Molina (Fotograf, Ausstellerin der Sukar Stories), Milena Scioscia (ARCI Toscana), Roberto Ermanni (Koordinator des „Progetto Rom Toscana“) Moderation: Violaine de Villers (Filmemacher, Mitglied von Romani Phuu, Brüssel) (Simultaniübersetzung IT-FR-IT) > Saal 2

Gesprächsrunde zum Thema: „Sich die Haut bleichen lassen, eine unklare Angelegenheit“
Gäste: Leslie Carombo (Kosmetik Expertin für Dunkelhäutige), Mariette Backes-Lies (Gesundheitsministerium) Moderation: Christian Mianguoula (Ethnic Cosmetic, Luxembourg-Belgique) > erster Stock

Zusammentreffen mit der Märchenerzählerin Vanda Furtado Marques Marques (Portugal) (Simultaniübersetzung PT-FR-PT) (Amis du 25 avril asbl) > espace littérature enfants

Zusammentreffen mit dem Schriftsteller Bashkim Hoxha (Albanien) (CILA, Centre Interculturel Luxembourgais-Albanais) > Saal 3

16.00 **Gesprächsrunde: „Soziale Auswirkung der Mikrofinanz“**
vorgestellt von Nicole Avez-Nana, Direktorin von AB-Lux Relocation Services & Real Estate > zweiter Stock

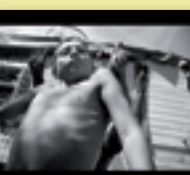
17.00 **Zusammentreffen mit dem Dichter Antoine Cassar (Malta/Luxemburg), Vorstellung seines Gedichtes Passeport** > Saal 3



Debatte zum Thema „Senegalesische Literatur“ mit den Schriftstellern Fadel Dia und Marouba Fall
Moderation: Romuald Fonkoua > erster Stock (Teranga Solidarité asbl et Rêves d'Afrique asbl)

Vorlesung von Ausschnitten aus Il lunedì comincia sempre la domenica pomeriggio von Massimo Lolli (Libreria Italiana) > café du salon

Afrikanischer Tanz-Workshop (Verein LISEL) > Im espace littérature enfants



*** Sukar Stories, Fotos von Stéphanie Regnier Molina (2008)**
*** Guinée-Bissau, carnaval animiste, Fotos von Jean-Marc Cotta (Frankreich)** (Calliope asbl et Bissau-Lanta asbl)
*** Mémoire – L’empreinte humaine de 26 villages de la commune de Tondela (Portugal)** (Association ACERT, Tondela, Portugal).
*** Maler Tomaz Medina, Lucas Teixeira**
*** La Fabrique des écritures**

*** Ausstellungen**

Ab 19.30 Uhr Catering vor Ort